

Porównanie tłumaczeń Przysłów 27:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Szeol i Abaddon są nienasycone – i nienasycone są oczy człowieka.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Świat umarłych jest nienasycony — i nienasycone są oczy człowieka.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Piekło i zatracenie są nienasycone, tak oczy człowieka są niesyte.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Piekło i zatracenie nie mogą być nasycone; także i oczy ludzkie nasycić się nie mogą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Piekło i zatracenie nie bywają nigdy napelnione, tak i oczy człowiecze nienasycone.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Szeol i Zagłada niesyte, niesyte i oczy człowieka.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kraina umarłych i otchłań są nienasycone; także oczy ludzkie nigdy się nie nasycą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Szeol i Zagłada nie mogą się nasycić, nie mogą się nasycić także oczy człowieka.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jak nienasycone są kraina umarłych i otchłań, tak niezaspokojone są oczy człowieka.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Szeol i otchłań są nienasycone, podobnie nienasycone są oczy człowieka.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ад і погибіль не насичуються, так як і неситі очі людей. Гидота Господеві хто скріплює око, і ненапоумлені нездержливі язиком.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przepaść i Kraina Umarłych nigdy nie mają dosyć; tak też i oczy ludzkie są nienasycone.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Szeol i miejsce zagłady są nienasycone; nie mogą się też nasycić oczy człowieka.

¹⁾ Jeszcze nikt, kto umarł, nie miał połowy tego, na co miał chęć, Ecclesiastes Rabba 1:34, <x>240 27:20</x>L. G dodaje: Obrzydliwością dla Pana jest ktoś, kto zawiesza (na czymś) swe oczy (tj. kto ma obsesję na jakimś punkcie), oraz niewykształceni, nie potrafiący powstrzymać języka.